

**EGZAMIN MATURALNY
W ROKU SZKOLNYM 2014/2015**

**FORMUŁA OD 2015
(„NOWA MATURA”)**

**JĘZYK WŁOSKI
POZIOM PODSTAWOWY**

**ZASADY OCENIANIA ROZWIĄZAŃ ZADAŃ
ARKUSZ MJW-P1**

Rozumienie ze sluchu

Zadanie 1.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 1.1. | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | F |
| | 1.2. | | F |
| | 1.3. | | F |
| | 1.4. | | V |
| | 1.5. | | V |

Zadanie 2.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|--|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 2.1. | 2.1. Zdający określa główną myśl tekstu. | E |
| | 2.2. | 2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu. | B |
| | 2.3. | 2.1. Zdający określa główną myśl tekstu. | A |
| | 2.4. | 2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu. | C |

Zadanie 3.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 3.1. | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi. | C |
| | 3.2. | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | B |
| | 3.3. | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi. | B |
| | 3.4. | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A |
| | 3.5. | | B |
| | 3.6. | | A |

Zadanie 4.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|--|---------------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 4.1. | 3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu. | B |
| | 4.2. | | E |
| | 4.3. | | F |
| | 4.4. | | C |

Zadanie 5.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|---|---------------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 5.1. | 3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu. | C |
| | 5.2. | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A |
| | 5.3. | 3.1. Zdający określa główną myśl tekstu. | C |

Zadanie 6.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|--|---------------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 6.1. | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A |
| | 6.2. | | D |
| | 6.3. | | C |
| | 6.4. | | B |
| | 6.5. | 3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu. | D |

Zadanie 7.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|---|---------------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 7.1. | 3.6. Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu. | A |
| | 7.2. | | C |
| | 7.3. | | E |

Zadanie 8.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|---|---------------------------|
| I. Znajomość środków językowych. <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 8.1. | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | B |
| | 8.2. | | A |
| | 8.3. | | C |
| | 8.4. | | B |
| | 8.5. | | A |

Zadanie 9.

| Wymagania ogólne | Zadanie | Wymagania szczegółowe | Poprawna odpowiedź |
|---|----------------|---|---------------------------|
| I. Znajomość środków językowych. <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 9.1. | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | B |
| | 9.2. | | B |
| | 9.3. | | C |
| | 9.4. | | A |
| | 9.5. | | A |

Schemat punktowania w zadaniach od 1. do 9.

1 p. – poprawna odpowiedź.

0 p. – odpowiedź niepoprawna albo brak odpowiedzi.

Wypowiedź pisemna

Zadanie 10.

Podczas ferii zimowych zapisałeś(-aś) się do szkółki narciarskiej. Niestety, z powodu problemów zdrowotnych musiałeś(-aś) przerwać kurs. Napisz e-mail do kolegi z Włoch, w którym:

- wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkółki
- napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia
- opisziesz swojego instruktora
- przedstawiś problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu.

Wymagania ogólne

I. *Znajomość środków językowych.*

Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].

III. *Tworzenie wypowiedzi.*

Zdający samodzielnie formułuje krótkie, proste, zrozumiałe wypowiedzi [...] pisemne.

IV. *Reagowanie na wypowiedzi.*

Zdający [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...] pisemnie.

Wymagania szczegółowe

1. *Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*

5.1. *Zdający opisuje ludzi, [...] czynności [...].*

5.3. *Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...].*

5.4. *Zdający relacjonuje wydarzenia z przeszłości.*

5.8. *Zdający opisuje intencje [...].*

7.2. *Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.*

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia zdający odniósł się w swojej wypowiedzi, a następnie, ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

| Do ilu podpunktów zdający odniósł się? | Ile podpunktów rozwinął? | | | | |
|--|--------------------------|------|------|------|------|
| | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 |
| 4 | 4 p. | 4 p. | 3 p. | 2 p. | 2 p. |
| 3 | | 3 p. | 3 p. | 2 p. | 1 p. |
| 2 | | | 2 p. | 1 p. | 1 p. |
| 1 | | | | 1 p. | 0 p. |
| 0 | | | | | 0 p. |

Dla przykładu, za wypowiedź zdającego, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

Uwagi dodatkowe dotyczące oceniania treści

- W ocenie treści egzaminator kieruje się:
 - nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–18 poniżej oraz przyjętymi w danej sesji egzaminacyjnej dla konkretnego zadania
 - w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu danego podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób zdający realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników/określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
- Należy uznać, że zdający **nie odniósł się** do podpunktu polecenia, jeśli
 - nie realizuje tego podpunktu
 - realizuje go w sposób niekomunikatywny.
- Należy uznać, że zdający **odniósł się** do danego podpunktu polecenia, jeśli
 - realizuje go w sposób komunikatywny, ale w minimalnym stopniu, np.
 - wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkołyki**
Mi sono iscritto per imparare a sciare. (jedno odniesienie)
 - rozbudowuje minimalną realizację podpunktu o dodatkową, komunikatywną informację, np.
Mi sono iscritto per imparare a sciare bene. (dwa odniesienia)
- Należy uznać, że zdający **rozwinął** dany podpunkt polecenia, jeśli odniósł się do niego w sposób bardziej szczegółowy, tzn. w realizacji podpunktu można wyodrębnić
 - przynajmniej trzy komunikatywne, minimalne odniesienia, np.
Mi sono iscritto per imparare a sciare, divertirmi e stare con la ragazza.
 - jedno lub dwa bardziej rozbudowane, komunikatywne odniesienia, np.
Mi sono iscritto per imparare a sciare con un buon insegnante in un posto bellissimo. (informacja o nauce jazdy na nartach rozbudowana o dwie dodatkowe informacje: nauczyciel i miejsce)
Mi sono iscritto per imparare a sciare con un insegnante e passare una settimana in una bella località. (informacja o nauce rozbudowana o osobę nauczyciela i dodatkowe odniesienie: informacja o czasie).

5. W przypadku podpunktów polecenia, które składają się z dwóch członów:
- jeśli zdający w minimalnym stopniu nawiązał do jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
 - jeśli zdający nawiązał do obydwu członów w minimalnym stopniu, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
 - jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź tylko w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
 - jeśli zdający odniósł się do obydwu członów i przynajmniej jeden z nich przedstawił w sposób bardziej szczegółowy, należy uznać, że rozwinął wypowiedź.
- napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia**
Ho frequentato il corso di sci a Zakopane. Ogni giorno cominciamo alle 9, salivamo con l'insegnante sulla cima e sciavamo insieme fino alle 14. L'organizzatore ci ha dato lo ski-pass (rozwinął; jedna informacja dotycząca miejsca, rozbudowany opis organizacji).
6. Wyrażenia takie jak np. *un problema con la gamba, mi sono rotto la gamba, la gamba mi ha fatto male* uznajemy za jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
7. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy wyrażen synonimicznych lub wzajemnie wykluczających się słów/wyrażen, lub przy pomocy równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu, jest traktowana jako jedno odniesienie, np.
- opiszesz swojego instruktora**
Era bello e brutto. Non era alto ed era abbastanza basso.
 - przedstawisz problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu**
Avevo mal di gola e mi faceva male.
Non potevo finire il corso, ho scritto un messaggio alla mamma e sono andato in ospedale. (ho scritto un messaggio alla mamma nie dotyczy problemów zdrowotnych)
8. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy co najmniej trzech słów/wyrażen odnoszących się do różnych aspektów, jest uznawana za podpunkt rozwinięty, np.
- opiszesz swojego instruktora**
Era bello, allegro e con molta esperienza come insegnante.
9. Zaimki oraz pospolite modyfikatory występujące przed przymiotnikiem lub przysłówkiem (np. *bardzo, dość, trochę*) nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia.
10. Nazwy własne nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia, chyba że w wyraźny sposób wnoszą dodatkowe informacje.
11. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
12. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia.
- wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkółki**
 - napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia**
Mi sono iscritto al corso perché le lezioni cominciano alle 9 e finivano alle 14. (druga część zdania jest realizacją jednego z powyższych podpunktów polecenia)
13. Dopuszczalna jest sytuacja, w której zdający traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź poprzez odpowiadanie na te pytania bez przywoływania wszystkich elementów z polecenia (= wprowadzenie oraz 4 podpunkty). Wypowiedź taka nosi cechy interakcji w formie pisemnej. Taka realizacja polecenia nie prowadzi do obniżenia punktacji za treść; może natomiast skutkować obniżeniem punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

- To, że zdający nie musi przywoływać wszystkich elementów z polecenia nie oznacza, że może pominąć kluczowe elementy tego podpunktu, np. realizując podpunkt o powodach zapisania się do szkoły zdający pisze: *È bello.* – taka odpowiedź nie jest akceptowana.
14. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, taki że budzi wątpliwości, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że ta informacja dotyczy danego podpunktu i jest logicznie uzasadniona.
 15. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalnej i/lub gramatycznej, taka wypowiedź kwalifikowana jest na poziom niższy (podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego zdający tylko odniósł się, a podpunkt do którego zdający odniósł się, jako podpunkt nieujęty, np.
 - **wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkoły**
Imparerò a sciare. (“nie odniósł się”; zdający realizując polecenie używa czasu przyszłego, nie ma żadnego odniesienia sytuującego dane wydarzenie w czasie wymaganym do realizacji danego podpunktu)
L'anno scorso frequentare il corso per imparare a sciare in un bel posto. (podpunkt, do którego zdający odniósł się; zdający realizując polecenie używa bezokolicznika, ale w zdaniu występuje okolicznik czasu, sytuujący dane wydarzenie w czasie wymaganym do realizacji danego podpunktu)
 16. Dopuszcza się udzielenie przez zdającego wymijającej odpowiedzi, np. *Nie wiem, kiedy...* / *Nie wiem, co...* / *Nie wiem, dlaczego...*, jeżeli odpowiedź taka spełnia warunki polecenia. Nie akceptuje się odpowiedzi nienaturalnych w danej sytuacji komunikacyjnej.
 - **napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia**
Non so dove si sono svolte le lezioni. (nie odniósł się)
 17. Jeżeli zdający realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku polskim – uznaje się realizację podpunktu polecenia za niekomunikatywną, np.
 - **napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia**
Le lezioni si svolgevano na stromym stoku. (nie odniósł się).
 - **przedstawisz problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu**
Zlamalem la gamba./Mi sono rotta rēka. (nie odniósł się)
 18. Jeżeli zdający używa języka polskiego we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia, fragment w języku polskim nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np.
 - **napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia**
Le lezioni si svolgevano calkiem vicino. (odniósł się)

Zadanie 10.

Podczas ferii zimowych zapisałeś(-aś) się do szkoły narciarskiej. Niestety, z powodu problemów zdrowotnych musiałeś(-aś) przerwać kurs. Napisz e-mail do kolegi z Włoch, w którym:

- wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkoły
- napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia
- opisziesz swojego instruktora
- przedstawisz problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu.

Caro Marco,

come stai? Sai, durante le vacanze invernali mi sono iscritto(-a) a una scuola di sci.

- **wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkoły**

5.3. Zdający przedstawia fakty z przeszłości [...].

7.2. Zdający [...] przekazuje proste informacje i wyjaśnienia [...].

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do powodów zapisania się do szkoły narciarskiej, np.:

- wskazuje co najmniej jeden powód ogólny, np. *Mi sono iscritto alle lezioni perché mi piace sciare.* LUB
- mówi o dogodnej lokalizacji szkoły, np. *La scuola era vicino a casa mia.* LUB
- wskazuje osobę, dzięki której to zrobił, np. *Ho frequentato il corso grazie alla mia ragazza.*

Jeżeli zdający pisze o zapisaniu się do szkoły narciarskiej używając czasów teraźniejszych i nie odnosi tego do ferii zimowych, np. *Vado a sciare ogni giorno per un'ora.*, ale z jego pracy wynika, że uczestniczył w zajęciach szkoły podczas ferii, taka realizacja tego podpunktu polecenia jest akceptowana, ale kwalifikowana jest na poziom niższy (np. "odniósł się" zamiast "rozwinął").

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający nie wyjaśnia powodów zapisania się do szkoły, np.:

- pisze, o zamiarze zapisania się do szkoły w przyszłym roku;
- pisze o szkółce, ale z pracy nie wynika, że się do niej zapisał.

| nie odniósł się | odniósł się | odniósł się i rozwinął |
|---|------------------------------|--|
| Un amico si è iscritto alle lezioni di sci perché mi piaceva. | Perché la scuola era vicino. | Guardando la TV ho visto le olimpiadi invernali e ho deciso di imparare a sciare. |
| Non mi sono iscritto perché non volevo. | Perché sciare mi diverte. | Finora sapevo soltanto nuotare e questa era la mia possibilità di imparare un nuovo sport. |
| Perché sciare un'ora. | | |

- napiszesz, gdzie i w jaki sposób były zorganizowane zajęcia

5.3. Zdający opisuje [...] miejsca i czynności.

5.4. Zdający relacjonuje wydarzenia.

7.2. Zdający uzyskuje i przekazuje informacje i wyjaśnienia.

Należy **uznać** każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do co najmniej jednej części polecenia, np.:

- podaje przynajmniej jeden szczegół dotyczący miejsca, w którym odbywają się zajęcia, np. *Le lezioni si svolgevano in una località alpina*. LUB
- podaje przynajmniej jeden szczegół dotyczący organizacji zajęć (np. czas trwania zajęć, osoby prowadzące, wykonywane czynności, liczebność grupy), np. *Le lezioni si svolgevano ogni giorno dalle 9.00 alle 12.00*. LUB
- wyraża swoją opinię na temat organizacji zajęć, np. *Secondo me hanno organizzato tutto bene*.

Ten podpunkt polecenia jest dwuczłonowy, więc aby można było uznać odpowiedź zdającego za rozwiniętą wymagane jest odniesienie się do obydwu członów (przedstawienie szczegółów dotyczących lokalizacji szkoły oraz sposobu zorganizowania zajęć; jeden człon musi być przedstawiony bardziej szczegółowo).

W przypadku drugiej części tego podpunktu kluczowym elementem jest opisanie sposobu organizacji zajęć. Przedstawienie opinii na temat sposobu organizacji zajęć jest akceptowane jako realizacja drugiego członu, pod warunkiem że zdający odniósł się do kluczowego elementu, np. *Ci incontravamo a scuola alle 9 e il corso durava l'intera giornata. Secondo me tutto era organizzato bene*. (rozwinął; bardziej szczegółowa realizacja drugiego członu).

W przypadku tego podpunktu polecenia akceptowane są napisane po polsku nazwy miejscowości (podanie miejsca zajęć).

| nie odniósł się | odniósł się | odniósł się i rozwinął |
|---|--|--|
| Alle lezioni stavo due istruzioni. Mi sono piaciute le lezioni. Tutti i giorni sono scito con gruppo. | Le lezioni erano interessanti. Dovevamo correre, fare salti, allenarci. | Ogni giorno avevamo cinque lezioni con un maestro sulla pista. Tutti i giorni ci incontravamo in palestra e ci preparavamo per una mezz'oretta. |

| | | |
|---|---------------------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • opiszesz swojego instruktora | | |
| 5.1. Zdający opisuje ludzi. | | |
| <p>Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do co najmniej jednej cechy instruktora:</p> <ul style="list-style-type: none"> • opisuje wygląd, np. <i>Aveva i capelli castani</i>. LUB • opisuje cechy charakteru, np. <i>Era sempre allegro</i>. <p>Akceptowana jest też komunikatywna odpowiedź, w której zdający porównuje instruktora z innymi osobami, np. <i>Era simile a mio padre</i>.</p> | | |
| nie odniósł się | odniósł się | odniósł się i rozwinął |
| Si chiamava Marcin. Mio istruzione stavo gentile, sorridente, simpatico. | Era basso. Era chiuso di sè. | Era basso e molto bravo. Lui aveva circa 20 anni, era simpatico e paziente. |

| | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • przedstawisz problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu | | |
| 5.3. Zdający przedstawia fakty z przeszłości. | | |
| 5.9. Zdający opisuje doświadczenia swoje i innych. | | |
| 7.2 Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia. | | |
| <p>Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do jakiegoś problemu zdrowotnego, który uniemożliwił mu ukończenie kursu, np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • informuje o problemie/wypadku w trakcie kursu, np. <i>Mi sono rotta una caviglia</i>. <p>Akceptowane są również komunikatywne odpowiedzi, w których zdający</p> <ul style="list-style-type: none"> • odnosi się do problemów używając czasu terażniejszego, np. <i>Soffro di mal di testa e non ho potuto finire il corso</i>. • odnosi się do problemów zdrowotnych innych osób, np. <i>La mia mamma stava male e sono dovuto tornare a casa</i>. <p>W przypadku tego podpunktu polecenia informacja o tym, kiedy pojawił się problem jest opisaniem okoliczności, w jakich wystąpiły problemy, i w związku z tym uznajemy ją za realizację polecenia. Jednak, aby można było uznać okoliczności za element realizujący podpunkt polecenia, zdający musi odnieść się do kluczowego elementu, czyli odnieść się do problemów zdrowotnych.</p> <p>Nie akceptuje się odpowiedzi, w której:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zdający pisze o innych problemach niż zdrowotne | | |
| nie odniósł się | odniósł się | odniósł się i rozwinął |
| Non ho finito il corso. Ho avuto un incidente stradale. | Mi sono fatto male. Non posso passare tutto il corso in montagna perché sono ammalarsi. | Mi sono ammalato, ho avuto febbre e mal di pancia. Mi sono rotta una gamba, sono andata in ospedale e non ho finito il corso. |

Podane przykłady zaczerpnięto z prac zdających. Zachowano w nich błędy.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

| | |
|----------|---|
| 2 | wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu |
| 1 | wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu |
| 0 | wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów |

Dodatkowe uwagi dotyczące spójności

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie należy jednak bezpośrednio przeliczać liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności i/lub logiki może wynikać na przykład z:
 - braku połączenia tekstu piszącego z podanym początkiem
 - braku połączenia między częściami tekstu; odwoływanie się do czegoś, co nie jest wcześniej wspomniane.
 - nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych ("przeskakiwania" z jednego czasu gramatycznego na inny)
 - błędów językowych i/lub ortograficznych, które powodują, że odbiorca gubi się, czytając tekst
 - poważnych zakłóceń komunikacji w tekście w wyniku błędów językowych
 - braku logiki w tekście, np. przytoczenia argumentu, który jest sprzeczny z ogólnie przyjętymi zasadami rozumowania (jeśli nie ma w pracy żadnego uzasadnienia/kontekstu, który tłumaczyłby taką właśnie realizację danego podpunktu).
3. Zdający nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
4. Brak podziału na akapity nie prowadzi automatycznie do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
5. Brak powiązania między rozwinięciem napisanym przez zdającego a zdaniem wprowadzającym i/lub kończącym podanym w arkuszu może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
6. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności/logice, należy przyznać 2 punkty w tym kryterium.
7. Jako usterki w spójności/logice egzaminator oznacza te fragmenty, w których gubi się czytając tekst. Błędy językowe i ortograficzne mogą powodować zaburzenie spójności i logiki, ale wiele zależy od kontekstu wypowiedzi. Ten sam błąd może w mniejszym lub większym stopniu zaburzać zrozumienie tekstu. Może on wpływać na ocenę spójności i logiki i/lub przekazania komunikatu.

8. Błędy logiczne mogą często wynikać z niewystarczającego kontekstu w treści pracy, braku kluczowego elementu do uzasadnienia stwierdzenia, które samo w sobie jest sprzeczne z obowiązującymi zasadami logiki.
9. Słowa napisane po polsku lub w języku innym niż język egzaminu egzaminator zaznacza jako błędy w spójności, jeśli w znacznym stopniu utrudniają zrozumienie komunikatu. Jeśli komunikacja nie jest zaburzona, podkreśla je jedynie jako błędy językowe.
10. Jeśli praca (lub jej obszerne fragmenty) jest w znacznej większości niespójna/niekomunikatywna/niezrozumiała dla odbiorcy egzaminator może zaznaczyć całość pracy (lub dany fragment) “pionową falą” na marginesie i nie podkreślać poszczególnych zaburzeń. Jednocześnie w takiej pracy oznacza się błędy językowe.

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

| | |
|-------------|--|
| 2 p. | zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań |
| 1 p. | ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości |
| 0 p. | bardzo ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są wyłącznie najprostsze środki językowe |

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*, których znajomości można oczekiwać od absolwenta szkoły ponadgimnazjalnej na poziomie B1.
2. Pod pojęciem “precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie wyrazów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. stosowanie typowych dla danego języka związków wyrazowych oraz struktur gramatycznych precyzyjnie pasujących do danej sytuacji komunikacyjnej.

- **przedstawisz problemy zdrowotne, które uniemożliwiły Ci ukończenie kursu.**

Ho avuto un problema con la gamba.

Mi sono rotto una caviglia.– zawiera “precyzyjne sformułowania”.

- **wyjaśnisz, dlaczego zapisałeś(-aś) się do szkółki**

La scuola era molto vicino.– zawiera “precyzyjne sformułowania”.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

| | |
|-------------|--|
| 2 p. | <ul style="list-style-type: none">• brak błędów• nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację |
| 1 p. | <ul style="list-style-type: none">• liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację• bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji |
| 0 p. | <ul style="list-style-type: none">• liczne błędy często zakłócające komunikację• bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację |

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (nie ma potrzeby liczenia wyrazów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu dłuższego.

Sposób oznaczania błędów

Błędy oznacza się tylko w wypowiedzi zdającego, stosując oznaczenia podane w tabeli; nie oznacza się rodzaju błędu na marginesie.

| rodzaj błędu | sposób oznaczania | przykład |
|---|---|--|
| błąd językowy (leksykalny, gramatyczny) | podkreślenie linią prostą | <i>Marek <u>lubić</u> czekoladę.</i> |
| błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu | znak √ w miejscu brakującego wyrazu | <i>Marek √ czekoladę.</i> |
| błąd ortograficzny | otoczenie słowa kołem | <i>Słońce <u>gżeje</u>.</i> |
| błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie | podkreślenie linią prostą i otoczenie kołem | <i>Słońce <u>gzać</u> w lecie.</i> |
| błędy w spójności / logice | podkreślenie linią falistą | <i>Założyłem kurtkę, bo było gorąco.</i> |

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu traktuje się jako błędy językowe i oznacza poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznaczamy błędów interpunkcyjnych.

Usterki w spójności i logice występujące między akapitami, mogą być zaznaczane “pionową falą” na marginesie.

Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź jest oceniana na 0 punktów we wszystkich kryteriach, jeżeli jest
 - w całości nieczytelna (pod pracą zapisuje się „praca w całości nieczytelna”, a na karcie odpowiedzi zaznaczamy 0 punktów w każdym kryterium) LUB
 - całkowicie niezgodna z poleceniem (pod pracą zapisuje się “praca całkowicie niezgodna z poleceniem”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
 - niekomunikatywna dla odbiorcy, np. w całości napisana fonetycznie (pod pracą pisze się “praca całkowicie niekomunikatywna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium).
2. Praca, która zawiera fragmenty odtworzone z podręcznika, zadania zawartego w arkuszu egzaminacyjnym lub innego źródła, w tym internetowego, lub przepisane od innego zdającego jest uznawana za niesamodzielną.
3. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć lub całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one zataczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu wyrazów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się również 0 punktów.
5. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.
6. Jeżeli wypowiedź zawiera 60 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów. W takich pracach nie oznacza się błędów.
7. Słowa zapisane przy użyciu skrótów, np. *qc*, należy oznaczyć jako błędy ortograficzne.
8. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach zdających ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy zdającego z opinią o dysleksji to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej. Zasady te obowiązują również w ocenie prac zdających z dysgrafią, dysortografią, afazją, z zaburzeniami komunikacji językowej, a także prac zdających, którzy korzystali z pomocy nauczyciela wspomagającego oraz prac pisanych na komputerze.
9. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach pod warunkiem, że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *film*, *gruppo*, *rivista*, np. *il film “M jak miłość”*, *la rivista “Świat Dysku”*.
Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym, niż zdawany i nie podaje objaśnienia, podkreślane jest całe wyrażenie linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy, np. *Ho letto Nowe Horyzonty*. – 1 błąd językowy. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.
10. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
11. Jeżeli zdający umieścił w pracy adnotację *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.

Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

1. Liczone są słowa oddzielone spacją, np. *a casa* (2 słowa), *nella nostra scuola* (3 słowa).
2. Jako jeden wyraz liczone są:
 - słowa łączone dywizem, np. *e-mail*
 - formy skrócone, np. *c'è*
 - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. *SMS/sms*
 - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu
 - liczby, bez względu na ich długość, np. 1780.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. *XX* = 1 słowo, *XX sec.* = 2 słowa.
4. Podpis XYZ nie jest uwzględniany w liczbie słów.
5. Nie uznaje się i nie uwzględnia w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. "buźki").
6. Uwzględniamy w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu np. *Io porto bianche scarpe.* – 4 słowa.